



CHAPITRE 26

Loi modifiant la Loi de l'instruction publique

[Sanctionnée le 23 mars 1945]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

CHAPTER 26

An Act to amend the Education Act

[Assented to, the 23rd of March, 1945]

HIS MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

S.R., c. 59, a. 29, am. **1.** Le paragraphe 1° de l'article 29 de la Loi de l'instruction publique (Statuts refondus, 1941, chapitre 59) est modifié en y ajoutant dans la deuxième ligne, après le mot "publiques", les mots "et des écoles sous le contrôle du département de l'instruction publique".

R.S., c. 59, s. 29, am. **1.** Sub-paragraph 1 of section 29 of the Education Act (Revised Statutes, 1941, chapter 59) is amended by adding, after the word: "schools", in the second line thereof, the words: "and schools under the control of the Department of Education".

Id., a. 120, am. **2.** L'article 120 de ladite loi est modifié en ajoutant, dans la quatrième ligne, après le mot "régulières", les mots "ou spéciales".

Id., s. 120, am. **2.** Section 120 of the said act is amended by adding, after the word: "regular", in the third line thereof, the words: "or special".

Id., a. 122, am. **3.** L'article 122 de ladite loi, modifié par l'article 4 de la loi 6 George VI, chapitre 20, est de nouveau modifié en ajoutant l'alinéa suivant:

Id., s. 122, am. **3.** Section 122 of the said act, as amended by the act 6 George VI, chapter 20, section 4, is again amended by adding thereto the following paragraph:

Inéligibilité. "Toutefois un contribuable ne peut être élu à la charge de commissaire ou de syndic d'écoles, ni l'occuper, pour une corporation scolaire où son conjoint occupe déjà cette charge."

Disqualification. "No ratepayer, however, may be elected to the office of school commissioner or trustee, nor hold such office, in a school corporation in which his or her consort already holds such office."

S.R., c. 59, a. 212, am. **4.** L'article 212 de ladite loi est modifié:

R.S., c. 59, s. 212, am. **4.** Section 212 of the said act is amended:

a) en ajoutant dans la troisième ligne du premier alinéa, après le mot "date", les mots "et l'heure";

a. By inserting, after the word: "date", in the second line of the first paragraph thereof, the words: "and hour";

b) en y ajoutant les alinéas suivants:

b. By adding thereto the following paragraphs:

Délibérations.

"Au cours d'une session régulière tous les sujets et toutes les affaires peuvent être traités même s'ils ne sont pas mentionnés dans l'avis de convocation.

Idem.

"Au cours d'une session spéciale seuls les sujets et les affaires mentionnés dans l'avis de convocation peuvent être traités, à moins que tous les membres ne soient présents à cette session spéciale et n'y consentent.

Avis de session spéciale.

"Avant de procéder à une session spéciale, il doit être constaté et consigné au procès-verbal de la séance que l'avis de convocation a été signifié tel que requis par la loi aux membres de la commission qui ne sont pas présents à l'ouverture de la séance.

Clôture en l'absence de signification.

"S'il appert que l'avis de convocation n'a pas été signifié aux membres absents, la session spéciale doit être close à l'instant sous peine de nullité de toute procédure qui pourrait y être adoptée."

S.R., c. 59, a. 212a, aj.

5. Ladite loi est modifiée en ajoutant, après l'article 212, le suivant:

Ajournement.

"212a. Toute session régulière ou spéciale peut être ajournée par la commission scolaire à une autre heure du même jour ou à un jour subséquent, sans qu'il soit nécessaire de donner avis de l'ajournement aux membres absents."

S.R., c. 59, a. 221, am.

6. L'article 221 de ladite loi, modifié par l'article 3 de la loi 8 George VI, chapitre 13, est de nouveau modifié en remplaçant le paragraphe 1° par le suivant:

Engagement d'instituteurs.

"1° D'engager, pour enseigner dans les écoles sous leur contrôle, des instituteurs et des institutrices ayant les qualités requises par la loi, mais ils ne peuvent engager comme instituteur ou institutrice le conjoint d'un membre de la commission scolaire;"

S.R., c. 59, a. 232, am.

7. L'article 232 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la troisième ligne, le mot "régulière" par les mots "régulièrement tenue".

Id., a. 302, remp.

8. L'article 302 de ladite loi est remplacé par le suivant:

"Any subject or matter may be dealt with at a regular meeting, even though not mentioned in the notice calling the meeting. Business at meetings.

"At a special meeting, only the subjects and matters mentioned in the notice calling the meeting may be dealt with, unless all the members are present at such special meeting and consent thereto. Special meeting.

"Before proceeding at a special meeting, it must be ascertained and entered in the minutes of the meeting that the notice calling the same was served as required by law on the members of the board who are not present at the opening of the meeting. Notice of special meeting.

"If it appears that the notice calling the meeting has not been served on the absent members, the special meeting shall be terminated forthwith on pain of nullity of all proceedings that may be taken thereat." Termination if notice not served.

5. The said act is amended by inserting, after section 212 thereof, the following section: R.S., c. 59, s. 212a, added.

"212a. Any regular or special meeting may be adjourned by the school board to another hour of the same day or to a subsequent day, without it being necessary to give notice of the adjournment to the absent members." Adjournment.

6. Section 221 of the said act, as amended by the act 8 George VI, chapter 13, section 3, is again amended by replacing sub-paragraph 1 thereof by the following: R.S., c. 59, s. 221, am.

"1. To engage teachers duly qualified to teach in the schools under their control, but they shall not engage as a teacher the consort of a member of the school board;" Engagement of teachers.

7. Section 232 of the said act is amended by replacing the word: "regular", in the second line thereof, by the words: "regularly held". R.S., c. 59, s. 232, am.

8. Section 302 of the said act is replaced by the following: Id., s. 302, replaced.

Significa-
tion
d'avis
spécial.

"302. La signification d'un avis spécial se fait en laissant une copie à la personne à laquelle il est adressé, ou à une personne raisonnable à son domicile ou à sa place d'affaires, ou en déposant une copie de cet avis au bureau de poste de la localité, sous enveloppe cachetée et recommandée, à l'adresse de la personne à qui l'avis doit être adressé. Dans ce dernier cas un dimanche doit être compris dans le délai intermédiaire."

"302. A special notice shall be served by leaving a copy of the notice with the individual to whom it is addressed in person, or with a reasonable person at his domicile or at his place of business, or by depositing a copy of such notice in the post office of the locality, in a sealed and registered envelope, addressed to the person to whom the notice must be sent. In the latter case a Sunday shall be included in the intervening delay."

Service of
special
notice.

S.R.,
c. 59,
a. 337,
am.

9. L'article 337 de ladite loi est modifié:

a) en ajoutant, dans la cinquième ligne, après le mot "constituée", les mots "ou dans une caisse populaire établie en vertu de la Loi des syndicats coopératifs de Québec (chap. 290)";

b) En ajoutant dans la septième ligne, après le mot "banque", les mots "ou caisse".

9. Section 337 of the said act is amended:

a. By inserting, after the word: "bank", in the fifth line thereof, the words: "or in a credit union (*caisse populaire*) established under the Quebec Cooperative Syndicates Act (Chap. 290)";

b. By inserting, after the word: "bank", in the seventh line thereof, the words: "or credit union".

R.S.,
c. 59,
s. 337,
am.

Id., a. 346,
am.

10. L'article 346 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la septième ligne, les mots "recettes et des dépenses" par le mot "comptes".

10. Section 346 of the said act is amended by replacing the words: "receipts and expenditures", in the sixth and seventh lines thereof, by the word: "accounts".

Id., s. 346,
am.

Id., a. 348,
remp.

11. L'article 348 de ladite loi est remplacé par le suivant:

11. Section 348 of the said act is replaced by the following:

Id., s. 348,
replaced.

État
financier.

"348. Aussitôt que ces comptes ont été vérifiés de la manière prescrite par l'article 347, le secrétaire-trésorier doit préparer un résumé des revenus et des dépenses, des recettes et des déboursés ainsi que de l'actif et du passif, qu'il soumet ensuite aux contribuables de la municipalité à une assemblée qu'il doit convoquer à cette fin de la même manière que l'assemblée pour l'élection des commissaires ou des syndics."

"348. As soon as such accounts have been audited under the provisions of section 347, the secretary-treasurer shall prepare a summary of revenue and expenditure, of receipts and disbursements, as well as of assets and liabilities, which he shall afterwards submit to the ratepayers of the municipality at a meeting called by him for the purpose, which he shall call in the same manner as a meeting for the election of commissioners or trustees."

Summary
financial
state-
ment.

S.R.,
c. 59,
a. 458,
am.
Rapport
financier.

12. L'article 458 de ladite loi est modifié en remplaçant les paragraphes 6° et 7° par les suivants:

"6° Qu'un rapport financier conforme à une formule approuvée par le surintendant de l'instruction publique, lequel rapport doit être attesté sous serment d'office et signé par la majorité des commissaires ou des syndics, selon le cas, et par le secrétaire-trésorier, a été transmis au surinten-

12. Section 458 of the said act is amended by replacing sub-paragraphs 6 and 7 thereof by the following:

"6. That a financial report, under oath of office and according to a form approved by the Superintendent of Education, signed by the majority of the school board and by the secretary-treasurer, has been transmitted to the Superintendent, through the school inspector, before the thirty-first

R.S.,
c. 59,
s. 458,
am.

Financial
report.

dant par l'intermédiaire de l'inspecteur d'écoles avant le trente et unième jour de juillet de chaque année. Si ce rapport n'est pas transmis à l'inspecteur dans le délai ci-dessus fixé, celui-ci devra en faire la demande par écrit au secrétaire-trésorier et si, quinze jours après l'envoi de cette demande ce rapport ne lui a pas été adressé, il pourra se rendre au bureau du secrétaire-trésorier pour recueillir les renseignements nécessaires; et les frais encourus de ce fait par l'inspecteur seront remboursables par la corporation scolaire en défaut;

Rapport
des statis-
tiques.

"7° Qu'un rapport des statistiques conforme à une formule approuvée par le surintendant de l'instruction publique, lequel rapport doit être attesté sous serment d'office et signé par la majorité des commissaires ou syndics, selon le cas, et par le secrétaire-trésorier, a été transmis au surintendant par l'intermédiaire de l'inspecteur d'écoles, avant le trente et unième jour de juillet de chaque année.

Idem.

Si ce rapport n'est pas transmis à l'inspecteur dans le délai ci-dessus fixé, celui-ci devra en faire la demande par écrit au secrétaire-trésorier et si, quinze jours après l'envoi de cette demande, ce rapport ne lui a pas été adressé, il pourra se rendre au bureau du secrétaire-trésorier pour recueillir les statistiques scolaires; et les frais encourus de ce fait par l'inspecteur seront remboursables par la corporation scolaire en défaut;".

S.R.,
c. 59,
a. 463,
am.

13. L'article 463 de ladite loi est modifié en ajoutant dans la sixième ligne, après le mot "constituée", les mots "ou dans une caisse populaire établie en vertu de la Loi des syndicats coopératifs de Québec (chap. 290)".

Entrée en
vigueur.

14. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

day of July in each year. If the said report is not transmitted to the inspector within the above prescribed delay, the latter shall, in writing, demand it from the secretary-treasurer, and if, fifteen days after the sending of such demand, such report has not been sent to him, he may proceed to the office of the secretary-treasurer to obtain the necessary information; and the costs so incurred by the inspector shall be paid by the school corporation in default;

"7. That a statistical report, under oath of office and according to a form approved by the Superintendent of Education, signed by the majority of the school board and by the secretary-treasurer, has been sent to the Superintendent through the school inspector before the 31st of July in each year. Statistical report.

If the said report is not sent to the inspector within the above prescribed delay, the latter shall, in writing, demand it from the secretary-treasurer, and if, fifteen days after the sending of such demand, such report has not been sent to him, he may proceed to the office of the secretary-treasurer to obtain the school statistics; and the expenses incurred by such inspector shall be paid by the school corporation in default;". Idem.

13. Section 463 of the said act is amended by adding, after the word: "bank", in the sixth line thereof, the words: "or in a credit union (*caisse populaire*) established under the Quebec Co-operative Syndicates Act (Chap. 290)". R.S.,
c. 59,
s. 463,
am.

14. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.